

DIÁLOGO DE LA LENGUA (GRUPO II. MARINA, NATALIA, JORGE E IGNACIO)

WhatsApp chat interface showing a conversation between Juan de Valdés (en línea) and a contact. The chat is titled "texto cifrado aquí". The contact's profile picture is visible on the left. The messages are as follows:

Hoy

Buenos días, señor Valdés. Anoche estuve pensando en nuestra conversación y, si no es molestia, me gustaría hacerle algunas preguntas sobre el castellano. Aquí en Nápoles cada vez tengo más curiosidad por aprenderlo bien. 16:18 ✓

Marcio, amigo, claro que sí. Para eso estamos. El diálogo es la mejor forma de llegar al conocimiento, como bien decía Erasmo. Disparad vuestras dudas, que con gusto os responderé. 16:18

Pues para empezar por el principio... ¿De dónde nace esta lengua? Porque sabemos que viene del latín, pero no sé si es tan sencillo. ¿Cuál es el origen y principio de las lenguas que hoy se hablan en España? 16:18 ✓

Veréis, aunque el principal fundamento de nuestra lengua es el latín, que trajeron los romanos, no sería justo

trajeron los romanos, no sería justo decir que solo viene de ahí. Antes de ellos, hubo griegos en España, y de ellos nos quedaron algunas palabras. Luego vinieron los godos y, más tarde, los moros, que nos dejaron mucho vocabulario. Así que el castellano es como un rico paño tejido con muchos hilos, aunque el latino sea el más fuerte. 16:19

Interesante... Pero entonces, ¿cómo sé si lo escribo bien? Los romanos tenían su gramática, pero vosotros... ¿tenéis reglas fijas? 16:20 ✓

Ah, la gramática. Mi buen Marcio, yo no soy tan amigo de hacer reglas como el Nebrija. Él quiso encerrar el castellano en los moldes del latín, y eso no siempre funciona. La nuestra es una lengua viva. Más que una gramática artificial, lo que importa es el uso de los que hablan bien, especialmente en Toledo, que es donde la lengua está más pura. 16:20

Eso me lleva a la pronunciación y la ortografía. A veces veo que escribis con "z" y otros con "s". ¿Por qué? ¿No hay una forma correcta? 16:21 ✓

The interface includes a search bar at the top with the text "Mensaje", a microphone icon, and a camera icon. The bottom navigation bar shows standard Android navigation icons.

hay una forma correcta? 16:21 ✓

Eso que decís es un vicio que tienen algunos, sobre todo andaluces, que cambian la "z" por la "s". Dirán "haser" en lugar de "hacer", o "rasón" por "razón". Pero la pronunciación castellana debe distinguir bien esos sonidos. Yo, por ejemplo, escribo como hablo, con naturalidad, y procuro que las letras representen fielmente lo que quiero decir. 16:21

Y ya que hablamos de palabras... ¿cómo se forman? Por ejemplo, esos verbos que cambian de significado cuando les ponéis algo delante. 16:22 ✓

Os referís a los prefijos verbales. Sí, es un tema curioso. Palabras como "poner" pueden significar cosas muy distintas si decimos "imponer", "componer" o "suponer". Esto lo hemos heredado del latín, y es importante usarlos con propiedad para que el sentido sea claro. No es lo mismo "tener" que "mantener" o "contener". 16:22

Pero no solo de verbos vive el hombre

Pero no solo de verbos vive el nombre. ¿De dónde vienen las demás palabras? ¿Todos los elementos léxicos vienen del latín? 16:22 ✓

No, no todos. Hay de todo. Como os decía, tenemos muchos latinismos, como "dócil" o "decoro", que son palabras cultas. También tenemos arabismos, como "alhombra" (que vosotros diríais tapete) o "aceite". Y, cómo no, también tenemos palabras que yo creo que vienen del griego, como "cara" o "tío". Lo importante es escoger siempre la palabra que signifique bien lo que uno quiere decir, con claridad. 16:22

Y eso me lleva al estilo. ¿Cómo debe ser el estilo de quien escribe bien en castellano? 16:23 ✓

Esa es la clave de todo. El estilo que yo tengo es natural, sin afectación ninguna. Escribo como hablo. Huid de la oscuridad y del amaneramiento. Lo perfecto es decir lo que queréis con las menos palabras posibles, pero sin que sobre ninguna, y que todo suene con elegancia. Mirad los refranes, que son sabiduría popular: dicen mucho

con elegancia. Mirad los romances, que son sabiduría popular: dicen mucho en pocas palabras y con gran llaneza .

16:23

Y ya que hablamos de escribir bien, ¿qué os parecen los libros que se escriben hoy en castellano? Me han recomendado el Amadís de Gaula o el vocabulario de Nebrija...

16:23 ✓✓

¡No me habléis de Nebrija! Ese su Vocabulario... es una obra hecha sin cuidado. Si lo miráis bien, veréis que se equivoca en muchas declaraciones. Pone, por ejemplo, que "aldeano" es lo mismo que "vicinus" (vecino), y no es así . Y el Amadís... bueno, para el estilo tiene cosas buenas, pero también peca de afectado en ocasiones. Prefiero mil veces la naturalidad de un refrán a la afectación de un libro de caballerías .

16:24

Una última pregunta, y te dejo en paz. Nosotros los italianos somos muy orgullosos de nuestra lengua, el toscano. Y sé que vos, que vivís aquí, la conocéis bien. ¿Qué lengua está más cerca del latín, el toscano o el castellano?

16:24 ✓✓

Una última pregunta, y te dejo en paz. Nosotros los italianos somos muy orgullosos de nuestra lengua, el toscano. Y sé que vos, que vivís aquí, la conocéis bien. ¿Qué lengua está más cerca del latín, el toscano o el castellano?

16:24 ✓✓

Ah, Marcio, esa es una comparación sabrosa y difícil. El italiano, ciertamente, ha conservado muchas palabras casi iguales al latín. Pero el castellano, en mi opinión, ha conservado mejor la gravitas, la solemnidad y la estructura. El italiano es más dulce, el castellano es más varonil. En cuanto a la conformidad con el latín, diría que las dos le deben mucho, pero cada una ha tomado caminos distintos. La toscana se parece en el vocablo, la castellana en el concepto .

16:24

Muchísimas gracias, Valdés. 16:25 ✓✓

El placer es mío, Marcio. Recordad siempre: la lengua es del pueblo, y el buen escribir es solo el reflejo del buen hablar. Para cualquier otra duda, aquí me tenéis.

16:25

 Mensaje



 Mensaje

